



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glynm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Tommy Tú Nguyễn  
**Điện Thoại:** (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
*(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)*

- Thứ Bảy:**  
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà  
*Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**  
-7 giờ 30 sáng  
-9 giờ sáng  
-11 giờ sáng

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**  
**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM**

Suy niệm Tin Mừng Chúa Nhật XVII – B  
(Mc 6, 1 – 15).

Báo cáo của tổ chức vận động chống đói nghèo quốc tế Oxfam có tiêu đề "Nền kinh tế của 99%", được đưa ra trước thời điểm khai mạc Diễn đàn Kinh tế Thế giới tại Davos (Thụy Sĩ) từ 17-20/1, theo đó, tổng tài sản của 3,6 tỷ người nghèo nhất thế giới chỉ tương đương với tổng giá trị tài sản ròng của 8 người gồm 6 công dân Mỹ, một doanh nhân Tây Ban Nha và một doanh nhân đến từ Mexico. Trong số này có những tỷ phú như Bill Gates - nhà sáng lập Tập đoàn công nghệ danh tiếng Microsoft, Mark Zuckerberg - ông chủ trang mạng xã hội "đỉnh đám" Facebook và Jeff Bezos, nhà sáng lập trang bán hàng trực tuyến Amazon. Ước tính, giá trị tài sản của nhóm người giàu nhất này tăng trung bình 11% mỗi năm kể từ 2009.

Cũng theo cách tính toán mới, con số của năm là 43 người giàu nhất và 3,6 tỷ người (50% dân số thế giới). Câu hỏi được đặt ra : Tại sao lại có sự bất bình đẳng và chênh lệch giàu nghèo quá lớn như vậy? Có phải vì con người ích kỷ, hẹp hòi không biết chia sẻ cho nhau không, hay thay vì chế tạo ra bột mỳ, lương thực, thuốc men giúp con người đỡ khổ, thì lại tích lũy làm giàu, chế tạo súng ống chạy đua vũ trang ? Thật nguy hiểm, khi con người ngày càng giàu về vật chất, nhưng lại nghèo về tinh thần như : đạo lý, công bằng, tình thương, sự thật, tình liên đới và trách nhiệm, kéo theo sự đói nghèo tổng thể. Phải khẳng định rằng, Thiên Chúa tạo dựng con người theo hình ảnh và như họa ảnh của mình (x. St 1,26). Người cũng là Thiên Chúa tình thương (x. 1Ga 4,8), nên con người tự bản chất là tình thương. Không có tình thương, thế giới không còn là thế giới của con người nữa. Thời Êlia, đứng trước đám đông dân chúng đói khát, Êlisê người của Thiên Chúa nói : "Xin dọn cho dân chúng ăn" (2V 4, 42). Đây tớ của người trả lời : "Tôi dọn bấy nhiêu cho một trăm người ăn sao ?" (2V 4, 43) Đến thời Chúa Giêsu, các môn đệ Chúa khi được yêu cầu lo cho đám dân chúng ăn, họ thưa : "Bấy nhiêu thì thấm vào đâu cho từng ấy người". Êlisê ra lệnh : "Cứ dọn cho dân chúng ăn " (2V 4, 44). Còn Chúa Giêsu thì bảo các môn đệ mình : "Cứ bảo người ta ngồi xuống"... Người phân phát cho các kẻ ngồi ăn... ai muốn bao nhiêu tùy thích" (Ga 6, 10-12). Lệnh Chúa Giêsu truyền cho các môn đệ phải làm ngay lập tức. Nhìn thấy đám đông, Đức Giêsu chạnh lòng thương. Đây là một đám đông nghèo khổ, đói khát, bệnh tật, bơ vơ không người chặn dất. Đám đông tội nghiệp đi tìm Đức Giêsu không phải chỉ để được ăn no, nhưng còn để được chữa lành bệnh, nhất là được ủi an, dạy dỗ và bảo ban. Các môn đệ đã nhìn thấy đám đông đói khát. Lo cho năm ngàn người ăn là ngoài tầm tay của các môn đệ. Triệu chứng thờ ơ xuất hiện, gặp người có hoàn cảnh khó khăn, hoạn nạn mà không thấy xót xa, không ra tay giúp đỡ dù có điều kiện; đứng trước sự bất công mà không thấy phẫn nộ ; thấy điều tốt đẹp, cao thượng mà không ngưỡng mộ, cảm phục. Dù là thờ ơ, dửng dưng, hay mặc kệ, bất cần đều là vô cảm. Chúa muốn loại bỏ sự vô cảm nơi các môn đệ, Người phán: "Cứ bảo họ ngồi xuống". Ngồi xuống để làm gì, phải chuẩn bị đồ ăn cho họ thôi, một trách nhiệm nặng nề vượt quá sức

các môn đệ, nhưng đã đồng cảm thì phải có trách nhiệm. Trái tim cảm thương thật sự phải truyền tới bàn tay. Đồng cảm là góp phần mình. Chúa không cần những phép tính vĩ mô, năm ngàn người thì cần bao nhiêu bánh? Những tính toán như thế, không thực tế và làm ta lo sợ. Chúa dạy các môn đệ khởi đi từ thực tế: "một bé trai có năm chiếc bánh lúa mạch và hai con cá" (Ga 6, 9). Thật là ít ỏi, nghèo nàn, Chúa không chê cái ít ỏi nghèo nàn ấy. Có ít hãy đóng góp ít. Nhưng quan trọng là phải bắt tay vào. Đồng cảm không đòi ta phải quán xuyến mọi sự, nhưng đòi ta góp phần của mình vào việc chung. Đồng cảm là chia sẻ. Chúa chúc tụng để làm phép bánh và cá như ta thấy, những đóng góp dù ít ỏi của ta đã thành thiêng liêng cao quý. Chúa không làm phép lạ tức khắc biến ngay cá và bánh ra một núi lương thực cho mọi người tự do đến lấy. Chúa cũng không tự tay phân phát lương thực cho mọi người. Chúa trao bánh và cá cho các môn đệ. Các môn đệ trao cho mọi người. Và mọi người trao lại cho nhau. Đó là bài học lớn của phép lạ. Chính khi mọi người trao cho nhau, Chúa làm phép lạ. Bánh và cá cứ tiếp tục sinh sôi bao lâu những bàn tay còn trao cho nhau. Bánh và cá vẫn tiếp tục nhân lên bao lâu mắt con người vẫn còn nhìn nhau. Những tấm bánh của tình liên đới. Những đàn cá của sự chia sẻ nhân lên theo nhịp đập đồng cảm của trái tim. Khi trái tim chan chứa yêu thương, quan tâm, liên đới, lương thực trở nên phong phú, dư thừa. Thế mà các môn đệ đã vội lo. Cũng như ta thường lo thế giới này quá chật hẹp không đủ chỗ cho mọi người. Lương thực trên thế giới không đủ nuôi mọi người. Hôm nay Chúa dạy ta mỗi người hãy chia sẻ những gì mình có thì thế giới sẽ dư thừa lương thực. Khi trái tim mở ra thế giới sẽ có đủ chỗ cho mọi người. Quả thật, có lòng thương cảm người khác là một điều tốt, nhưng chưa đủ, cần phải có hành động thực sự nữa. Chúa Giêsu đã làm và dạy chúng ta như thế. Thử nghĩ, trước nỗi đau và túng cực của tha nhân, ta có thái độ thế nào? Ngoảnh mặt làm ngơ hay bung tai giả vờ làm điếc, không thể chấp nhận được. Chúa không đòi chúng ta làm những việc to lớn, nhưng đòi chúng ta biết chia sẻ những gì trong tâm tay của chúng ta, phần còn lại Chúa sẽ thực hiện. Ngạn ngữ phương tây có nói: Giúp người thì trời giúp cho, Việt Nam ta cũng thường nói: ở xơi nơi thì trời cơi cho, ở xén xo thì trời co tay lại. Hôm nay, Đức Giêsu dạy chúng ta hãy nhìn những người chung quanh bằng ánh mắt của tình liên đới, đừng dửng dưng, vô cảm. Những người già bị bỏ rơi cô đơn, người này đói vì tôi vô tâm hay đã ăn quá nhiều, người kia rách vì tôi đã mê mải chạy theo mốt. Những đứa trẻ này hư hỏng vì tôi đã thiếu quan tâm chỉ bảo. Những đứa trẻ kia rơi vào tội phạm vì tôi đã không làm gương tốt cho chúng. Thế giới này chưa tốt một phần có trách nhiệm của mỗi người chúng ta. Thế giới này chưa công bằng trong đó có phần lỗi của chúng ta. Ý thức về sứ mạng này, chúng ta hãy phấn đấu để trở nên những tông đồ, những sứ giả, những người cổ vũ và kiến tạo nên văn minh tình thương. Lạy Đức Maria, Đấng chỉ bảo đường lành, xin cầu cho chúng con. Amen. (Lm. Anton Nguyễn Văn Đô)



**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG BẢY**

**Ý nguyện Chung:** Cầu cho các linh mục và thừa tác vụ mục tử của các ngài để những linh mục cảm thấy mệt mỏi và cô đơn trong công việc mục vụ tìm thấy được sự nâng đỡ và an ủi trong tương quan thân mật của các ngài với Chúa và trong tình bạn với các anh em linh mục.

**TIN TRONG TUẦN**

**TUẦN LỄ TOÀN QUỐC HIỂU BIẾT KẾ HOẠCH HÓA GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN (NATIONAL NFP AWARENESS WEEK)** – Từ Chúa Nhật ngày 22 đến Chúa Nhật ngày 28 tháng 7 là Tuần Lễ Toàn Quốc Hiểu Biết *Kế Hoạch Hóa Gia Đình Cách Tự Nhiên*, một chiến dịch giáo dục toàn quốc của Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ nhằm cử hành chương trình của Thiên Chúa dành cho hôn nhân và cổ vũ các phương pháp Kế Hoạch Hóa Gia Đình Cách Tự Nhiên (Natural Family Planning). Chủ đề của tuần lễ cử hành năm nay là: **“Hãy Cử Hành Quà Tặng Tình Yêu Hôn Nhân đến từ Thiên Chúa!”**. Các phương pháp Kế Hoạch Hóa Gia Đình Cách Tự Nhiên phản ảnh phẩm giá nhân vị trong bối cảnh hôn nhân và đời sống gia đình, và cổ vũ mở rộng lòng cho sự sống và ơn huệ con cái. Bằng cách bổ sung cho bản tính trao ban sự sống và tình yêu của hôn nhân, Kế Hoạch Hóa Gia Đình Cách Tự Nhiên có thể làm phong phú tương quan ràng buộc giữa vợ chồng. Để biết thêm thông tin về Kế Hoạch Hóa Gia Đình Cách Tự Nhiên xin vào thăm trang mạng của Tổng Giáo Phận Washington [www.adw.org/nfp](http://www.adw.org/nfp) hay trang mạng của Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ [www.usccb.org](http://www.usccb.org) tìm dưới mục Natural Family Planning. Nếu anh chị em nào không thông thạo tiếng Anh có thể học hỏi các phương pháp Kế Hoạch Hóa Gia Đình Cách Tự Nhiên bằng cách liên lạc với Cô Xuân Hương Điều Hiệp Viên Giáo Lý Trẻ Em ở số điện thoại 301 655 1573 hoặc tham dự giờ dạy về các phương pháp này khi Giáo Xứ tổ chức Khóa Học Chuẩn Bị Hôn Nhân vào tháng Mười mỗi năm. Đính kèm trong tờ Nguồn Sống tuần này là bài *Tình Yêu Hôn Nhân và Quà Tặng Sự Sống* nhằm giới thiệu giáo lý cũng như một vài khía cạnh chính khác của Kế Hoạch Hóa Gia Đình Cách Tự Nhiên, giải thích tại sao các biện pháp chống thụ thai không phù hợp với bản tính và phẩm giá của hôn nhân. Xin anh chị em lấy về đọc để hiểu biết thêm.

**THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG** – Thứ Sáu và thứ Bảy tuần này ngày 3 và 4 tháng Tám là **Thứ Sáu** và **Thứ Bảy đầu tháng**. Như thường lệ vào **Thứ Sáu**

**đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Minh Thánh Chúa khai mạc ngày chầu, *rồi Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thỉnh lặng suốt ngày* cho đến 6 giờ chiều thì có kinh chiều phụng vụ và Phép Lành Kết Thúc, 6 giờ 30 tối thì Đi Đàng Thánh Giá, 7 giờ là thánh lễ chiều. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giê-su Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. **Thứ Bảy đầu tháng** sẽ có thánh lễ sáng 8 giờ để tôn kính Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Mẹ, sau lễ sẽ có nguyện kinh Mân Côi và kinh Cầu Đức Bà.

**CẦU NGUYỆN CHO LINH HỒN CHA HILARIÔ TRẦN KHẮC HỸ** - Cha Hilariô Trần Khắc Hỹ đã được Chúa gọi về vào thứ Bảy ngày 14 tháng 7 năm 2018 hưởng thọ 91, sau 61 năm làm linh mục. Từ khi gia nhập Tổng Giáo Phận Washington vào năm 1977, Cha Hỹ đã phục vụ cộng đồng Công Giáo trong Tổng Giáo Phận, đặc biệt tại Giáo Xứ Mẹ Việt Nam, cho đến khi về hưu vào năm 1994. Không những đã ngài giúp đỡ giáo xứ chúng ta trong những thời gian đầu quy tụ và thành lập, mà ngay cả sau khi về hưu, ngài vẫn tiếp tục quảng đại và trung thành thăm viếng an ủi, ban các phép bí tích cho người bệnh, hấp hối khi không liên lạc kịp với các cha sở của giáo xứ, nhất là những ai ở các vùng Gaithersburg, Germantown, và Damascus. Ngài cũng giúp làm lễ, lo mục vụ cho một số cộng đoàn, giáo xứ ngoài Tổng Giáo Phận Washington, khi các cha sở của họ đi vắng, chẳng hạn như ở Baltimore, Arlington, Richmond vv... Vào thứ Năm ngày 19 tháng 7, thi hài của ngài đã được quàn và thăm viếng tại nhà thờ Giáo Xứ từ 3:30 chiều đến 7 giờ tối, theo sau là thánh lễ cầu hồn. Thánh lễ an táng cho cha Hilariô do Đức Hồng Y Donald Wuerl, Tổng Giám Mục của Washington, chủ tế đã diễn ra lúc 10 giờ sáng thứ Sáu ngày 20 tháng 8; sau thánh lễ thi hài cha được an táng tại nghĩa trang Gate of Heaven của Tổng Giáo Phận. Giáo xứ chúng ta tiếp tục cầu nguyện đặc biệt cho linh hồn cha Hilariô sớm vào hưởng nhan thánh Chúa, cũng như xin Chúa an ủi, nâng đỡ tang gia và bạn hữu.

**KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2018-2019** – Giáo Xứ sẽ **khai mạc** chương trình Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 18 tháng 8 năm 2018** lúc **9 giờ sáng** tại **nhà xứ** (cho đến 11 giờ). Nội dung buổi Khai Mạc: 1. Gặp gỡ giữa Ban Giáo Lý Dự Tòng và các tham dự viên, cũng như giữa các tham dự viên với nhau; 2. Giới thiệu về mục đích, ý nghĩa và nội dung chương trình huấn luyện dự tòng; 3. Gặp gỡ với Cha Chánh Xứ để giúp xác định lý do muốn gia nhập đạo Công Giáo. **Các buổi học sẽ vào mỗi Thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng: buổi học đầu tiên sẽ vào Thứ Bảy ngày 25 tháng 8.**

Chương trình Dự Tông chính yếu dành cho các đối tượng sau đây: 1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo); 2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo. Ngoài ra chương trình dự tông cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ. **Cũng lưu ý chương trình dự tông cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.**

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tông ở lối ra vào nhà thờ (trên giá gỗ để đơn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ**

**NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ** sẽ vào **Chúa Nhật ngày 9 tháng 9** bên trường White Oak. Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó sẽ là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới. Các chi tiết cụ thể khác sẽ được loan báo sau.

**GHI DANH CHO NIÊN HỌC GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ 2018-2019**

(1) Đối với những phụ huynh mới, chưa có con em nào học GL-VN trong niên học 2017-18, xin lấy đơn ghi danh đề trên giá gỗ ở tiền sảnh nhà thờ hoặc được đăng trong trang mạng của Giáo Xứ. Cũng xin lưu ý con em quý vị phải tròn 6 tuổi trước ngày 1 tháng 9 năm nay hay phải học xong mẫu giáo của chương trình giáo dục tiểu học thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2018-2019.

(2) Đối với các phụ huynh cũ, có con em đã học trong niên học 2017-2018, xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em vì Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ đã gửi **đơn ghi danh cho niên học tới (2018-2019)** từ Chúa Nhật 29 tháng 4. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, không học niên khóa hiện tại. Nếu các em để thất lạc, phụ huynh phải dùng đơn ghi danh dành cho các phụ huynh có học sinh mới.

*Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ. Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc. Điền đơn xong, xin đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm) nhất là những ai đóng tiền mặt cần giao tận tay để lấy biên nhận. Phụ huynh cũng có thể gửi đơn theo bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn. Để tránh thất lạc và những sai sót khác, tuyệt đối không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, tuyệt đối không nhờ người khác làm trung gian giao đơn, chẳng*

hạn như nhờ các ông từ, cô Loan, vì đó không phải là công việc của họ.

Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý.* Để dễ dàng cho chương trình GL-VN, những phụ huynh nào có con em đang

**CHƯƠNG TRÌNH THÊM SỨC**

**1. Làm Việc Thiện Nguyện Dành cho Các Em Thêm**

**Sức:** Điều cần có nơi một Kitô hữu được thêm sức là tinh thần phục vụ, nhất là phục vụ Giáo Hội. Để giúp các em ý thức về tinh thần phục vụ đó, Mục Vụ Giới Trẻ của Giáo Xứ đã và đang tổ chức các hoạt động gây quỹ để các em tham gia. Nếu cần thêm giờ làm thiện nguyện, Ban Điều Hành CTGLVN và các giáo lý viên Thêm Sức phối hợp với Ban Vệ Sinh và Ban Bảo Trì của Giáo Xứ tổ chức ngày làm việc thiện nguyện cho các em lớp Thêm Sức và *sẽ thông báo sau.*

trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thêm Sức hay không.

**2. Tinh Tâm cho Các Em Thêm Sức:** Các em sẽ tĩnh tâm suốt **thứ Bảy ngày 25 tháng 8 năm 2018**. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em tĩnh tâm, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

**3. Thánh Lễ Thêm Sức:** Các em học sinh *Giáo Lý lớp 8* sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận bí tích **Thêm Sức** trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 15 tháng 9 năm 2018**. Đức Cha Roy Campbell, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em.

**RỬA TỘI TRONG THÁNG TÁM 2018** - Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ **trong thánh lễ 11 giờ** của Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 12 tháng 8 năm 2018**. Tuy nhiên cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 10:45 sáng để lãnh nhận một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội vào Chúa Nhật ngày 5 tháng 8** vào lúc 10:30 sáng trong nhà xứ. Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ.

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself

thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

**HUẤN LUYỆN GIÚP LỄ MỚI** – Ban Giúp Lễ của Giáo Xứ sẽ huấn luyện giúp lễ mới vào hai ngày thứ Sáu và thứ Bảy, ngày 10 và ngày 11 tháng 8, lúc 4 giờ 30 chiều trong nhà thờ. Những em trai nào đã rước lễ lần đầu và vào học lớp 4 phổ thông tháng 9 này mà có khuynh hướng đạo đức đều có thể được nhận vào ban giúp lễ, xin phụ huynh liên lạc với anh Khôi ở số 240 494 6354 để ghi danh cho con trai mình tham dự giúp lễ và buổi huấn luyện. Đối với những em trai nào đã rước lễ lần đầu nhưng ở độ tuổi nhỏ hơn vẫn có thể được nhận vào ban giúp lễ nếu cha chánh xứ xét thấy thích hợp (phụ huynh phải liên lạc trực tiếp với ngài).

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình** – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

**Bầu Cử Hội Đồng Đại Diện Công Đồng Việt Nam trong Vùng Washington (DC, MD, VA)** – Giáo Xứ cho phép Công Đồng Việt Nam trong vùng Washington (DC, MD, VA) mượn chỗ để bỏ phiếu bầu cử Hội Đồng Đại Diện cho nhiệm kỳ 2018-2020. Anh chị em nào muốn bầu cử, xin xuống hội trường nhà thờ để bỏ phiếu sau các lễ Chúa Nhật ngày 29 tháng 7 (giờ bỏ phiếu là từ 8 giờ sáng đến 4 giờ chiều). Xin lưu ý: Giáo Xứ chỉ thuận tụy cho phép mượn chỗ để bầu cử chứ không có liên hệ nào đến việc tổ chức bầu cử hay việc ứng cử. Để bảo vệ sự độc lập và tách rời của Giáo Xứ đối với mọi tổ chức chính trị, không một hình thức vận động nào, trực tiếp hay gián tiếp, được phép xảy ra trên đất nhà thờ.

**Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Lễ Vọng Chủ Nhật XVII Thường Niên – Năm B  
Thứ Bảy 07/28/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và  
Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✚ LH Phanxicô, lễ giỗ
- ✚ LH Maria Cao Thị Tiên Tâm, lễ giỗ
- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Vincentê Đinh Văn Hải
- ✚ LH GioanKim Võ Thành Hoa, lễ giỗ
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ Cầu cho các đấng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời, gđ Kim -Phúc
- ✚ Gia đình Loan-Điều dâng lời tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh Giuse và cầu xin được ơn như ý nguyện

**Lễ Chủ Nhật XVII Thường Niên – Năm B 07/29/2018  
Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ  
Lễ 7:30am**

- ✚ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✚ LH Phanxicô Châu Kim Nhân
- ✚ LH Vincentê Đinh Văn Hải
- ✚ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu và Maria Phạm Vui.
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Cậy
- ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Vũ Thị Hòa
- ✚ LH Maria Ngọc Nga
- ✚ LH Anna Trần Thị Hiệp
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên ông bà cha mẹ anh chị em đã qua đời của Gia đình Dũng Khảm.
- ✚ G/Đ Bái Tiết và một gia đình cầu xin ơn đi đường bình an và ơn như ý nguyện.

**Lễ 9:00am**

- ✚ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✚ LH Annê Nguyễn Thị Thanh Hà, lễ giỗ
- ✚ LH Martinô Cao Văn Lộc, lễ giỗ
- ✚ LH Gioan Nguyễn Văn Thục, lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Giuse Lê Quang Đình
- ✚ LH Anna Lê Thị Xuân Lan
- ✚ LH Phêrô Trần Chấn Hùng
- ✚ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✚ LH Giuse Lê Đăng Doanh
- ✚ LH GioanBaotixita Huỳnh Công Trứ
- ✚ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Gisue Nguyễn Xuân Sơn
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Ngô Thị Sâm
- ✚ LH Maria Cao Thị Mến
- ✚ LH Maria Liêu Thị Nguyệt
- ✚ LH Têrêsa Nguyễn Thị Minh
- ✚ LH Vicentê Đình Văn Hải
- ✚ LH Giuse Nguyễn Công Phát
- ✚ LH Vincentê và LH Maria
- ✚ LH Phêrô
- ✚ Cầu cho các đảng LH, các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✚ Cầu cho LH tồ tiên, ông bà, cha mẹ đã qua đời gđ Chi Đình, g/đ Phụng-Kevin và g/đ Nguyễn Minh Sang.
- ✚ Cầu xin ơn bình an cho gia đình Nguyễn Ngọc Anh
- ✚ Một Gia đình cầu xin được ơn như ý nguyện
- ✚ Gia đình Ông Thị Mỹ Trang, g/đ Hưng Lê và g/đ Phụng Võ dâng lời tạ ơn Chúa và Đức Mẹ.

**Lễ 11:00am**

- ✚ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✚ LH GioanKim Võ Thành Hoa, lễ giỗ
- ✚ LH Gioan Nguyễn Văn Thục, lễ giỗ
- ✚ LH Phaolô Lê Thiện Đốc
- ✚ LH Vicentê Đình Văn Hải
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Maria Trần Thị Huân
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường

- ✚ LH Alexandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ LH Yolanda Nguyễn
- ✚ LH Phêrô Vũ Văn Canh
- ✚ LH Maria Hoàng Thị Nhỡ
- ✚ LH Phêrô Nguyễn An Diêu
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Liêu
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✚ LH Phanxicô Xavie Lê Tấn Thành
- ✚ LH Maria Hoàng Thị Huệ
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Tô Thị Sắc
- ✚ LH Nguyễn Thị Mai và các LH thai nhi
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chương
- ✚ LH Philipê Nguyễn Văn Phú
- ✚ LH Têrêxa và Lh Phêrô
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Đoàn, Giuse Nguyễn Thanh Chương, và LH Giuse Nguyễn Thanh Dương
- ✚ Cầu cho các đảng LH và các LH mồ côi và LH Thai nhi.
- ✚ Gia đình Loan - Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn như ý nguyện
- ✚ G/đ Hưng-Lê và g/đ Nga Đào dâng lời Tạ Ôn Đức Mẹ

**Thứ Hai 07/30/2018 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do Dân Chủ cho Việt Nam**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✚ LH Cha Giuse Trần Hiệp Sỹ
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Anna Vũ Thị Hòa
- ✚ LH Giuse Mai Văn Quế
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Hòn và Anna Lê Thị Oanh
- ✚ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✚ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục
- ✚ Cầu xin ơn đi đường bình an

**Thứ Ba 07/31/2018 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ
- ✚ LH Phaolô Nguyễn An Diêu, lễ giỗ
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào

✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường  
 ✠ LH Maria Mai Thị Cậy  
 ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít  
 ✠ LH Maria Mai Thị Gái  
 ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo  
 ✠ LH Vincentê Đổ Đình Lâm  
 ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh  
 ✠ G/đ Dũng - Khảm dâng lời Tạ ơn Chúa và cầu xin ơn bình an.

**Thứ Tư 08/01/2018 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

**Lễ 7:00pm**

✠ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ  
 ✠ LH Vincentê Đổ Đình Lâm  
 ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường  
 ✠ LH Maria Mai Thị Cậy  
 ✠ LH Maria Mai Thị Gái  
 ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít  
 ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh  
 ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo  
 ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa  
 ✠ Cầu cho các đảng LH và các LH thai nhi  
 ✠ Tạ Ôn Thánh Cả Giuse.

**Thứ Năm 08/02/2018 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00pm**

✠ LH Hilariô Trần Khắc Hỷ  
 ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa  
 ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào  
 ✠ LH Vincentê Đổ Đình Lâm  
 ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường  
 ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít  
 ✠ LH Maria Mai Thị Cậy  
 ✠ LH Maria Mai Thị Gái  
 ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo  
 ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh  
 ✠ Cầu cho các đảng LH và các LH thai nhi  
 ✠ Cầu cho LH các Tu Sĩ đã qua đời

**Thứ Sáu 08/03/2018 - Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**

**Lễ 8:00am**

✠ LH Hilariô Trần Khắc Hỷ  
 ✠ LH Anna Vũ Thị Hòa  
 ✠ LH Vincentê Đổ Đình Lâm  
 ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường  
 ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh

✠ LH Maria Nguyễn Thị Đoan, Giuse Nguyễn Thanh Chương và Giuse Nguyễn Thanh Dương.

✠ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục.

**Lễ 7:00pm**

✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu  
 ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít  
 ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Nhật  
 ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Luận  
 ✠ LH Maria Nguyễn Thị Ngân  
 ✠ LH Matta Nguyễn Thị Bông  
 ✠ LH Maria Mai Thị Gái  
 ✠ LH Maria Mai Thị Cậy  
 ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào  
 ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo  
 ✠ Cầu cho các đảng LH và các LH mồ côi  
 ✠ Cầu cho LH các Thầy Sáu đã qua đời trong TGP  
 ✠ Cầu cho các Thiện Nguyện Viên trong GX  
 ✠ G/Đ Vũ Thị Quế dâng lời tạ ơn Chúa.

**Thứ 7 08/03/2018 Cầu xin ơn hiệp nhất và Thánh thiện cho tất cả gia đình trong GX.**

✠ LH Cha Hilariô Trần Khắc Hỷ  
 ✠ LH Đôminicô Nguyễn Xuân Văn  
 ✠ LH Anna Lê Thị Búp  
 ✠ LH Micae Hồ Thiên  
 ✠ LH Matta Lê Thị Linh  
 ✠ LH GioanKim Nguyễn Xuân Sơn  
 ✠ LH Micae Hồ Ngọc Hội  
 ✠ Cầu cho các LH mồ côi và LH Thai nhi  
 ✠ Tạ Ôn Đức Mẹ.

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**  
**07/23/2018**

<b>Quỹ Điều Hành:</b>	<b>\$ 14,854.00</b>
<b>1. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$ 6,779.00</b>
Tiền Giỏ	\$2,019.00
Bao Thu	\$3,019.00
Chi Phiếu	\$1,690.00
<b>2. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$8,075.00</b>
Rau đậu hủ	\$300.00
Cô Xuân bán rau	\$200.00
GLVN	\$7,525.00
<b>Chi Trong Tuần:</b>	<b>\$17,569.24</b>





**RE/MAX** Excellence Realty  
**Địa ốc - Full-Time Realtor**  
**Trên 24 năm kinh nghiệm**  
**Tận tâm - Uy tín**

**Sara Minhthu Nguyễn**  
 SaraNguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

**MD Tax Solutions, CPA**

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 triệu bang Mỹ.  
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiểu nghiệp, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.  
**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**

**Golden Gate Realty, Inc.**  
 Real Estate Services - Residential & Commercial  
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

**Kathy Mai-Thảo Phạm**

Realtor, Licensed in MD  
 301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
 301-622-1626 Fax  
**phamkathy@yahoo.com**

**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC**  
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại  
**Erie Insurance**  
 Có thể Save trên 30%  
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ**,  
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
 Email: mina@theinsurancestore.us  
 Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**  
 4 Professional Drive, Suite 133  
 Gaithersburg, MD 20879 \*ĐT: 301-569-6176  
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI**  
**Erie Insurance**  
 Health, Life, Auto, Home Business  
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn  
 Hướng dẫn miễn phí về  
 phúc lợi và bảo phí vừa ý  
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết  
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu  
**Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA**  
 Email: chuonng@hpcis.com  
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

**MAXIM PHARMACY**  
**Dược Sĩ: Vương Ngọc Long**  
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901  
 Tel: (301) 439-6878  
 Bán theo toa bác sĩ  
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm  
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

**EXPRESS PHARMACY**  
 Your Neighborhood's Pharmacy  
 Website: [www.expresspharmacymd.com](http://www.expresspharmacymd.com)

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229	16220 Federick Rd Gaithersburg, MD 20877 (301) 605-7993
201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991	11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220	307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

**Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín**  
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

**NASIA**  
**Nail & Beauty Supply, Inc.**  
 Chuyên bán các sản phẩm về  
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn  
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.  
**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**  
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783  
**Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887**  
**Fax: (301) 439-9419**  
 Web: [www.nasiasupply.com](http://www.nasiasupply.com)  
**Kính Mời**

**Metropolitan Luxury Auto Glass - Kính Xe**  
 10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903  
 Tel: (301) 585-2323 Fax: (301) 434-3126  
 Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại  
 insurances. Kiêng tốt Brand Name từ các dealer.  
 Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín  
 (Giá đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)

**HINES-RINALDI**  
 Funeral Home, Inc.  
 (301) 622-2290  
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904  
 FAX: (301) 622-1254  
**www.hinesrinaldifuneralhome.com**

**TRAN ORTHODONTICS**  
 Braces for Children & Adults  
**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**  
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg  
 301-949-6020  
 Website: [www.TranOrtho.com](http://www.TranOrtho.com)

**Phở Hùng & Grill**  
 11225 New Hampshire Ave.  
 Silver Spring, MD 20904  
 VIETNAMESE CUISINE  
 301-592-1515  
 Business Hours  
 Open 7 days a week  
 10:30am-6:30pm

**BÁC SĨ NHA KHOA**  
**BÙI QUỐC LÂN, DDS**  
**Jackson Place South**  
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850  
 Điện Thoại: (301) 279-2886  
**Chữa Bệnh Theo Hẹn**

**MUSIC EDUCATOR**  
**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**  
 Piano/Keyboard Private Lesson  
 Trumpet Private Lesson  
 Violin Private Lesson  
 \*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)  
 Liên lạc Anh Phạm Thành  
 (301)-806-4125 ~ Email: [gathanhmai@gmail.com](mailto:gathanhmai@gmail.com)

**Saigonese Restaurant**  
**PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON**  
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902  
 Điện Thoại: 301-946-8002

**Joe Nien Vu, Realtor**  
 2401 Blueridge Ave. #410,  
 Silver Spring, MD 20902  
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939  
 Email: [joenvu@hotmail.com](mailto:joenvu@hotmail.com)  
**Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng**

**MQ AUTO SERVICE**  
 Domestic & Foreign  
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up  
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước  
**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**  
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

**METRO HOMES REALTY INC.**  
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817  
**NGÔ THỊ HIỀN**  
 30 năm kinh nghiệm  
 Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng  
 (301)365-8800 / [ngothihien@gmail.com](mailto:ngothihien@gmail.com)  
 licenced: MD & D.C

**New Orleans Live Crawfish & Seafood**  
 5 Phút từ Eden Center  
 Mua 5 lbs, Tặng 1 lb  
 Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng  
**(703) 536-2288**  
**6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA**

**AIG NOW HIRING!**  
 • GREAT CAREER OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL, TALENTED SALES & MARKETING CANDIDATES!  
 • WE OFFER FULL EMPLOYEE BENEFITS (LIFE, HEALTH, 401(K), LAPTOP (COMPUTER), PROFESSIONAL TRAINING & SUPPORT, WEEKLY BASED SALARY AND HIGHEST BASE COMMISSION.  
 • GREAT OPPORTUNITIES FOR GROWTH WITH A GLOBAL FORTUNE 100 COMPANY, 100 YEARS IN BUSINESS AND \$500 BILLION IN TOTAL ASSETS.  
**RESUME TO: FRANK.DO@AIG.COM** **FRANK HUY DO** AGENCY DIRECTOR **240-781-3673**

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE**  
**FOREIGN & DOMESTIC**  
**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**  
 Mon-Fri: 8am-6pm  
 Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed

**Garage in Landover:**  
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785  
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469  
**Garage in Brentwood:**  
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722  
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

**NEW TEK Photo & Video Production**  
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v  
**Wedding - Commercial - Special Events**  
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150  
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**  
 Email: [hieuthao189@yahoo.com](mailto:hieuthao189@yahoo.com)  
 Website: [www.newtekstudio.com](http://www.newtekstudio.com)

**CarePeople Home Health, Inc.**  
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000  
 Công ty chăm sóc sức khỏe tại gia cho người có Medicaid & Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) làm việc chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.  
**Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy**  
 ĐT văn phòng (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500